Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»

Кафедра международных отношений и регионоведения

“УТВЕРЖДАЮ”
ДЕКАН ФГО
к.п.н. Мелёхина Е. А.

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ПРОСТОЙ НЕКВАЛИФИЦИРОВАННОЙ ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ
31.08.2026
Владелец: к.п.н. Мелёхина Е. А.
Срок действия: не ограничен
Адрес хранения электронного документа:
https://www.nstu.ru/university/info/sveden/education

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Китайский язык

Образовательная программа: 41.04.01 Зарубежное регионоведение, магистерская программа: Трансрегиональное сотрудничество России и Китая

Курс: 1 2, семестры : 1 2 3

Факультет гуманитарного образования,

		Семестр		
№	Вид деятельности	1	2	3
1	Всего зачетных единиц (кредитов)	4	4	4
2	Всего часов	144	144	144
3	Всего занятий в контактной форме, час.	58	60	58
4	Лекции, час.	0	0	0
5	Практические занятия, час.	54	54	54
6	Лабораторные занятия, час.	0	0	0
7	из них в активной и интерактивной форме, час.	20	20	20
8	из них практической подготовки, час.	54	54	54
9	Аттестация, час.	2	2	2
10	Консультации, час.	2	4	2
11	Самостоятельная работа, час.	86	84	86
12	Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ(Р)/реферат, подготовка к контрольной работе)	контр.	контр.	контр.
13	Вид аттестации	З	Э	З

Новосибирск 2026

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению (специальности): 41.04.01 Зарубежное регионоведение

ФГОС введен в действие приказом №648 от 12.07.2017 г. , дата утверждения: 02.08.2017 г.

Место дисциплины в структуре учебного плана: Блок 1, обязательная

Рабочая программа разработана на основе компетентностной модели выпускника по направлению (специальности): 41.04.01 Зарубежное регионоведение

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры

МОиР, 31.08.2026

Утверждена на совете факультета гуманитарного образования, протокол № 8 от 31.08.2026

Заведующий кафедрой:

доцент, д.ф.н. Зиневич О. В.

Ответственный за образовательную программу:

заведующий кафедрой Зиневич О. В.

1. Внешние требования

Таблица 1.1

Группа	Компетенции
	Индикаторы достижения компетенций
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-5 Способен выстраивать стратегию по продвижению публикаций по профилю деятельности в средствах массовой информации на основе базовых принципов медиаменеджмента
	ОПК-5. 1 Знает как самостоятельно готовить профессионально-ориентированные тексты различной жанрово-стилистической принадлежности
	ОПК-5. 2 Может оценить целевую аудиторию и редакционную политику печатных, аудиовизуальных и интернет-СМИ, а также оценить восприятие образа политических явлений и процессов, сформированного в СМИ
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-6 Способен разрабатывать и реализовывать организационно-управленческие решения по профилю деятельности
	ОПК-6. 3 Знает как вести официальную документацию и переписку на иностранном языке международного общения и иностранном языке региона специализации
Универсальные компетенции	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
	УК-4. 1 Знает современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия
	УК-4. 2 Умеет применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия
	УК-4. 3 Умеет осуществлять академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке

2. Требования НГТУ к планируемым результатам обучения, соотнесенным с индикаторами достижения компетенций

Таблица 2.1

Индикаторы достижения компетенций	Формы организации занятий
Результаты обучения	
ОПК-5. 1 Знает как самостоятельно готовить профессионально-ориентированные тексты различной жанрово-стилистической принадлежности	
Обладает сведениями как выстраивать коммуникацию с партнерами, исходя из целей и ситуации общения, определяя и реагируя соответствующим образом на культурные, языковые и иные особенности, влияющие на профессиональное общение и диалог	Практические занятия; Самостоятельная работа
Самостоятельно готовить профессионально-ориентированные тексты различной жанрово-стилистической принадлежности	Практические занятия;
Обладает знаниями о информационно-коммуникативных технологиях и каналах распространения информации	Практические занятия; Самостоятельная работа
ОПК-5. 2 Может оценить целевую аудиторию и редакционную политику печатных, аудиовизуальных и интернет-СМИ, а также оценить восприятие образа политических явлений и процессов, сформированного в СМИ	
Формулировать собственную позицию по ключевым вопросам международных отношений, региональной структуры мира, политико-экономического развития зарубежных регионов и их роли в мирополитических процессах с использованием научной терминологии как в письменной так и в устной форме	Практические занятия; Самостоятельная работа
Оценить аудиторию и редакционную политику печатных, аудиовизуальных и интернет-СМИ	Практические занятия; Самостоятельная работа

ОПК-6. 3 Знает как вести официальную документацию и переписку на иностранном языке международного общения и иностранном языке региона специализации	
Вести официальную документацию и переписку на иностранном языке международного общения и иностранном языке региона специализации	Практические занятия; Самостоятельная работа
УК-4. 1 Знает современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия	
Обладает знаниями о современных коммуникативных технологиях, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия	Практические занятия; Самостоятельная работа
УК-4. 2 Умеет применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия	
Организовывать взаимодействие Российской Федерации со странами региона специализации	Практические занятия; Самостоятельная работа
Использовать специализированные базы данных и программные средства для оперативного поиска информации, необходимой для решения профессиональных задач	Практические занятия; Самостоятельная работа
Применяет современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия	Практические занятия; Самостоятельная работа
УК-4. 3 Умеет осуществлять академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке	
Осуществлять академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке	Практические занятия; Самостоятельная работа

3. Содержание и структура дисциплины

Таблица 3.1

Темы практических занятий	Часы	Из них в форме практ. подг., час.	Активные формы, час.	Индикаторы достижения компетенций	Учебная деятельность
Семестр: 1					
Дидактическая единица: Переводческие навыки					
2. Перевод текстов с русского языка на китайский и с китайского языка на русский.	54	54	20	ОПК-5.2,ОПК-6.3,УК-4.2	Упражнения на перевод синтагм. Практика перевода текстов с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.
Семестр: 2					
Дидактическая единица: Речевые умения					
1. Обучение устной речи. Обучение письменной речи.	24	24	10	ОПК-5.1,ОПК-5.2,ОПК-6.3,УК-4.2,УК-4.3	Представление диалогов, рассказ монолога
Дидактическая единица: Языковые навыки					
1. Изучение нового лексического материала	30	30	10	ОПК-5.1,ОПК-5.2,ОПК-6.3,УК-4.2	Выполнение упражнений
Семестр: 3					
Дидактическая единица: Языковые навыки					
2. Формирование языковых синтагм на китайском языке	54	54	20	ОПК-5.2,ОПК-6.3,УК-4.1,УК-4.2,УК-4.3	Упражнения на отработку языковых синтагм

3.1 Практическая подготовка

Таблица 3.2

№	Темы занятий	Формы организации занятий	Содержание практической подготовки (виды работ)
1	Перевод текстов с русского языка на китайский и с китайского языка на русский.	Пр	Выполняет следующие виды работ: упражнения на первод синтагм.
2	Обучение устной речи. Обучение письменной речи.	Пр	Выполняет следующие виды работ: выполнение упражнений по формированию устной и письменной речи
3	Изучение нового лексического материала	Пр	Выполняет следующие виды работ: выполнение упражнений
4	Формирование языковых синтагм на китайском языке	Пр	Выполняет следующие виды работ: упражнения на отработку языковых синтагм

3.2 Самостоятельная работа обучающегося

Таблица 3.3

№	Виды самостоятельной работы	Индикаторы достижения компетенций	Часы на выполнение	Часы на консультации
Семестр: 1				
1	Переводческая деятельность	ОПК-5.1,ОПК-6.3,УК-4.2,УК-4.3	16	0
Перевод предложений с китайского языка на русский и с русского на китайский: Щичко, В. Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода / В. Ф. Щичко. - 4-е изд. - Москва : ВКН, 2020. - 226 с. - ISBN 978-5-7873-1805-0. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/2018194 (дата обращения: 06.09.2023). – Режим доступа: по подписке.				
2	Реферирование	ОПК-5.1,УК-4.2,УК-4.3	40	1
Изучение лексики, чтение текста, пересказ: Селезнева, Н. В. Иностранный язык региона специализации: курс по аудированию (китайский язык) : учебное пособие / Н. В. Селезнева, С. Яо. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2019. - 127 с. - ISBN 978-5-7782-3823-7. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/1866047 (дата обращения: 05.09.2023). – Режим доступа: по подписке.				
3	Ознакомление с новостными материалами на китайском языке	УК-4.2	0	0
: Щичко, В. Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода / В. Ф. Щичко. - 4-е изд. - Москва : ВКН, 2020. - 226 с. - ISBN 978-5-7873-1805-0. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/2018194 (дата обращения: 06.09.2023). – Режим доступа: по подписке.				
4	Выполнение практических заданий	ОПК-5.1,УК-4.2,УК-4.3	30	1
Работа с текстом: чтение, перевод, ответы на вопросы, пересказ.: Щичко, В. Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода / В. Ф. Щичко. - 4-е изд. - Москва : ВКН, 2020. - 226 с. - ISBN 978-5-7873-1805-0. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/2018194 (дата обращения: 06.09.2023). – Режим доступа: по подписке.				
Семестр: 2				
1	Выполнение упражнений на перевод	УК-4.1,УК-4.2,УК-4.3	17	1

Письменный перевод текстов с китайского языка на русский и с русского языка на китайский: Селезнева, Н. В. Иностранный язык региона специализации: курс по аудированию (китайский язык) : учебное пособие / Н. В. Селезнева, С. Яо. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2019. - 127 с. - ISBN 978-5-7782-3823-7. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/1866047 (дата обращения: 05.09.2023). – Режим доступа: по подписке.				
2	Реферирование	ОПК-5.1,ОПК-5.2,УК-4.2,УК-4.3	25	1
Чтение текстов на китайском языке: Щичко, В. Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода / В. Ф. Щичко. - 4-е изд. - Москва : ВКН, 2020. - 226 с. - ISBN 978-5-7873-1805-0. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/2018194 (дата обращения: 06.09.2023). – Режим доступа: по подписке.				
3	Ознакомление с китайскими новостными интернет-сайтами	ОПК-5.1,УК-4.2,УК-4.3	22	1
Устный и письменный перевод текстов: Щичко, В. Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода / В. Ф. Щичко. - 4-е изд. - Москва : ВКН, 2020. - 226 с. - ISBN 978-5-7873-1805-0. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/2018194 (дата обращения: 06.09.2023). – Режим доступа: по подписке.				
4	Ознакомление с оригинальными текстами	ОПК-5.1,ОПК-5.2,УК-4.2,УК-4.3	20	1
Перевод текстов по общественно-политической тематике : Щичко, В. Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода / В. Ф. Щичко. - 4-е изд. - Москва : ВКН, 2020. - 226 с. - ISBN 978-5-7873-1805-0. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/2018194 (дата обращения: 06.09.2023). – Режим доступа: по подписке.				
Семестр: 3				
1	Выполнение упражнений на перевод	ОПК-5.1,УК-4.2,УК-4.3	16	1
Перевод предложений с русского языка на китайский и с китайского на русский: Щичко, В. Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода / В. Ф. Щичко. - 4-е изд. - Москва : ВКН, 2020. - 226 с. - ISBN 978-5-7873-1805-0. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/2018194 (дата обращения: 06.09.2023). – Режим доступа: по подписке.				
2	Реферирование	ОПК-5.1,ОПК-5.2,УК-4.2,УК-4.3	26	0
Изучение лексики, перевод текстов с китайского на русский язык: Селезнева, Н. В. Иностранный язык региона специализации: курс по аудированию (китайский язык) : учебное пособие / Н. В. Селезнева, С. Яо. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2019. - 127 с. - ISBN 978-5-7782-3823-7. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/1866047 (дата обращения: 05.09.2023). – Режим доступа: по подписке.				
3	Перевод новостных текстов	ОПК-5.1,УК-4.1,УК-4.2,УК-4.3	20	0
Выполнение упражнений на перевод с русского на китайский язык и с китайского на русский язык: Щичко, В. Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода / В. Ф. Щичко. - 4-е изд. - Москва : ВКН, 2020. - 226 с. - ISBN 978-5-7873-1805-0. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/2018194 (дата обращения: 06.09.2023). – Режим доступа: по подписке.				
4	Выполнение практиченских заданий на перевод	ОПК-5.1,ОПК-5.2,УК-4.2,УК-4.3	24	1

Выполнение практических заданий по лексике, грамматики и переводу текстов: Щичко, В. Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода / В. Ф. Щичко. - 4-е изд. - Москва : ВКН, 2020. - 226 с. - ISBN 978-5-7873-1805-0. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/2018194 (дата обращения: 06.09.2023). – Режим доступа: по подписке. Селезнева, Н. В. Иностранный язык региона специализации: курс по аудированию (китайский язык) : учебное пособие / Н. В. Селезнева, С. Яо. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2019. - 127 с. - ISBN 978-5-7782-3823-7. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/1866047 (дата обращения: 05.09.2023). – Режим доступа: по подписке.

3.3 Технология обучения

Для организации и контроля самостоятельной работы обучающихся, а также проведения консультаций применяются информационно-коммуникационные технологии (табл. 3.4).

Таблица 3.4

Деятельность	Информационно-коммуникационные технологии
Информирование	Социальные сети; Среда электронного обучения НГТУ; Чат; ЭБС
Консультирование	Среда электронного обучения НГТУ; Чат
Контроль	e-mail; Личный типовой сайт; Среда электронного обучения НГТУ
Размещение учебных материалов	Личный типовой сайт; Среда электронного обучения НГТУ; Чат

4. Правила аттестации обучающихся по дисциплине

Для аттестации обучающихся по дисциплине используется балльно-рейтинговая система (БРС), позволяющая выставлять оценки по традиционной шкале и 15-уровневой ECTS. Краткая информация о БРС приведена в табл. 4.1.

Таблица 4.1

Оцениваемые виды деятельности обучающихся	Мин. балл	Максимальный балл
Семестр: 1		
Подготовка к занятиям:	5	10
Практические занятия:	23	55
Контрольные работы:	7	15
Зачет:	10	20
Семестр: 2		
Подготовка к занятиям:	8	10
Практические занятия:	20	40
Контрольные работы:	5	10
Экзамен:	17	40
Семестр: 3		
Подготовка к занятиям:	5	10
Практические занятия:	23	55
Контрольные работы:	7	15
Зачет:	10	20

В таблице 4.2 представлено соответствие форм контроля заявляемым требованиям к результатам освоения дисциплины.

Таблица 4.2

Коды компетенций	Индикаторы достижения компетенций	Формы контроля		
		Контр. раб.	Зачет	Экзамен
ОПК-5	ОПК-5 1. Знает как самостоятельно готовить профессионально-ориентированные тексты различной жанрово-стилистической принадлежности	+	+	+
	ОПК-5 2. Может оценить целевую аудиторию и редакционную политику печатных, аудиовизуальных и интернет-СМИ, а также оценить восприятие образа политических явлений и процессов, сформированного в СМИ	+	+	+
ОПК-6	ОПК-6 3. Знает как вести официальную документацию и переписку на иностранном языке международного общения и иностранном языке региона специализации	+	+	+
УК-4	УК-4 1. Знает современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия	+	+	+
	УК-4 2. Умеет применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия	+	+	+
	УК-4 3. Умеет осуществлять академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке	+	+	+

Фонд оценочных средств по дисциплине представлен в приложении № 1 к рабочей программе.

5. Литература

Основная литература

1. Бузовская Л. В. Практический курс профессионально-ориентированного перевода: китайский язык : учебник / Л. В. Бузовская, Е. В. Бурцева ; Новосиб. гос. техн. ун-т.- Новосибирск: Изд-во НГТУ, 2025.- 281, [1] с. : ил.- Текст : непосредственный.- Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=229841

Дополнительная литература

1. Савинова, Т. Б. Сборник текстов для чтения на китайском языке : учебное пособие / Т. Б. Савинова. — Улан-Удэ : БГУ, 2020. — 90 с. — ISBN 978-5-9793-1519-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/166877 (дата обращения: 13.09.2023). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Интернет-ресурсы

1. Особенности устного перевода китайского языка / B2B – Перевод : бюро переводов // Переводчики – суперпрофессионалы : [сайт]. – 2023. – URL: https://b2bperevod.ru/news/osobennosti-ustnogo-perevoda-kitayskogo-yazyka/ (дата обращения: 18.09.2023). – Текст : электронный.

2. Лексические проблемы перевода с русского языка на китайский. – Текст : электронный // Ex Libris Бюро переводов братьев Егоровых : сайт. – Раздел сайта «Блог». – Москва. – URL: https://eks-libris.ru/blog/leksicheskie-problemy-perevoda-s-russkogo-yazyka-na-kitajskij/. – Дата публикации: 20.10.2021.

6. Методическое и программное обеспечение, информационные технологии

6.1 Методическое обеспечение

1. Щичко, В. Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода / В. Ф. Щичко. - 4-е изд. - Москва : ВКН, 2020. - 226 с. - ISBN 978-5-7873-1805-0. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/2018194 (дата обращения: 06.09.2023). – Режим доступа: по подписке.

2. Селезнева, Н. В. Иностранный язык региона специализации: курс по аудированию (китайский язык) : учебное пособие / Н. В. Селезнева, С. Яо. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2019. - 127 с. - ISBN 978-5-7782-3823-7. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/1866047 (дата обращения: 05.09.2023). – Режим доступа: по подписке.

6.2 Специализированное программное обеспечение

Использование специализированного программного обеспечения для изучения дисциплины не требуется

6.3 Информационные технологии

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине применяются элементы дистанционных образовательных технологий, а также синхронного и асинхронного взаимодействия в электронной информационно-образовательной среды НГТУ.

7. Материально-техническое обеспечение

Комплект оборудования

№	Наименование	Назначение
1	Персональный компьютер CPU Intel Core i5-4430 BOX	Компьютер, наушники, камера